

· 华德福绘本系列 ·

苹果蛋糕

[荷] 玛丽安·范泽埃尔 / 图
尼恩科·范希荷顿 / 文
成 娟 / 译



天津出版传媒集团

天津教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

苹果蛋糕 / (荷) 范泽埃尔 范希荷顿编绘; 成娟译.
—— 天津: 天津教育出版社, 2013.2
ISBN 978-7-5309-7072-0

I. ①苹… II. ①范… ②成… III. ①儿童文学—图
画故事—荷兰—现代 IV. ①I563.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第311132号

Originally published in Dutch under the title
“Het appeltulbandje”

© 2006 Uitgeverij Christofoor, Zeist

版权合同登记号 图字02-2012-324号

苹果蛋糕

出版人 胡振泰
作者 [荷] 玛丽安·范泽埃尔 尼恩科·范希荷顿
译者 成娟
责任编辑 孙丽业
装帧设计 亿点印象

出版发行 天津出版传媒集团
天津教育出版社有限公司
天津市和平区西康路35号 邮政编码 300051
<http://www.tjeph.com.cn>

经 销 新华书店
印 刷 北京市十月印刷有限公司
版 次 2013年2月第1版
印 次 2013年2月第1次印刷
规 格 20 开 (889×1194毫米)
字 数 3千字
印 张 1.2

书 号 ISBN 978-7-5309-7072-0
定 价 25.00元

· 华德福绘本系列 ·

苹果蛋糕

[荷] 玛丽安·范泽埃尔 / 图
尼恩科·范希荷顿 / 文
成 娟 / 译

天津出版传媒集团

 天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS



从前，有个老奶奶。有一天，她很想吃苹果蛋糕。她有很多的面粉、糖、黄油，香料也足够。只有一样东西她没有，那就是苹果。她有满树的李子，那可是你见过最圆、最红的李子！但是，不管你怎么努力，也没办法用李子做出苹果蛋糕来啊！

老奶奶越想越渴望苹果蛋糕，除此之外什么都不想做！为了得到苹果，她准备去集市。她先拿上一个篮子，在里面装满李子，再盖上雪白的手帕。

“也许我会去一个地方，那里只有苹果，而没有李子。”她想。



走了没多久，她就来到一片草地，成群的母鸡、鹅和火鸡在那里跑来跑去，“咯咯咯”“咕咕咕”地好不热闹！在它们中间，站着一个年轻女子，正在撒谷粒。年轻女子向老奶奶友善地点点头，不久，她们就聊得非常开心。年轻女子告诉老奶奶许多关于她的母鸡、鹅和火鸡的事，而老奶奶则告诉她自己是多么渴望一个苹果蛋糕，但却只有一篮子李子，希望能用李子换到苹果。





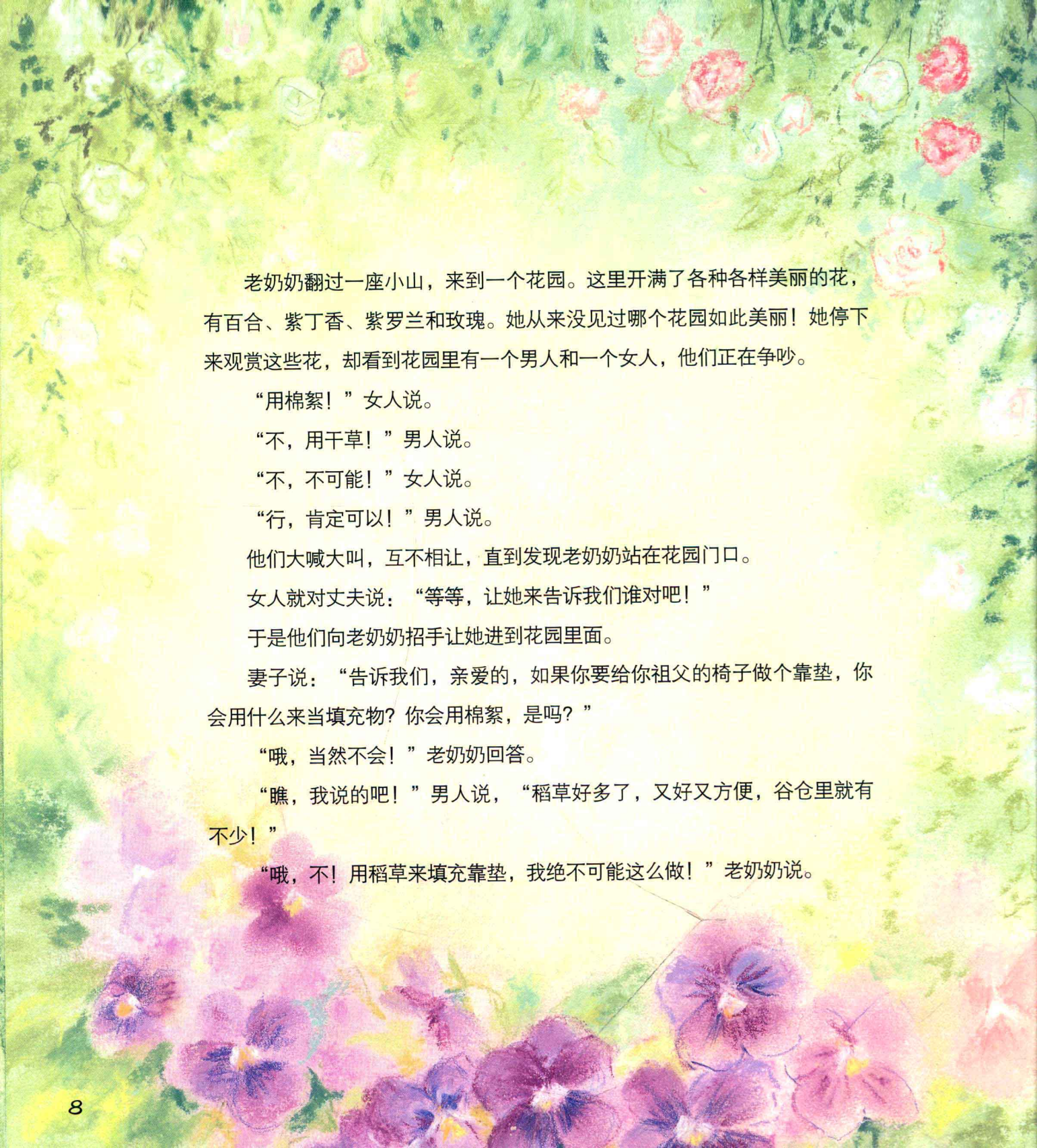
年轻女子惊呼道：“噢，噢，多么漂亮的李子！我告诉你，我丈夫最爱吃李子酱了，没有什么比这个更让他喜欢！可是，我没有苹果和你交换，我能给你的只有一袋羽毛。但这远远不够，是吗？”

老奶奶说：“哦，哦，我说啊，与其两个人都失望，还不如有一人开心呢！来，撑着你的围裙！”

老奶奶将一篮子的李子都倒进了女子的围裙。作为交换，她得到了一袋子羽毛。她小跑着离开了，甚至比以前更快活。她自言自语地说：“虽然没有离我的苹果蛋糕更近些——至少没任何进展——不过有一点是确定的：羽毛可比李子轻多了！”







老奶奶翻过一座小山，来到一个花园。这里开满了各种各样美丽的花，有百合、紫丁香、紫罗兰和玫瑰。她从来没见过哪个花园如此美丽！她停下来观赏这些花，却看到花园里有一个男人和一个女人，他们正在争吵。

“用棉絮！”女人说。

“不，用干草！”男人说。

“不，不可能！”女人说。

“行，肯定可以！”男人说。

他们大喊大叫，互不相让，直到发现老奶奶站在花园门口。

女人就对丈夫说：“等等，让她来告诉我们谁对吧！”

于是他们向老奶奶招手让她进到花园里面。

妻子说：“告诉我们，亲爱的，如果你要给你祖父的椅子做个靠垫，你会用什么来当填充物？你会用棉絮，是吗？”

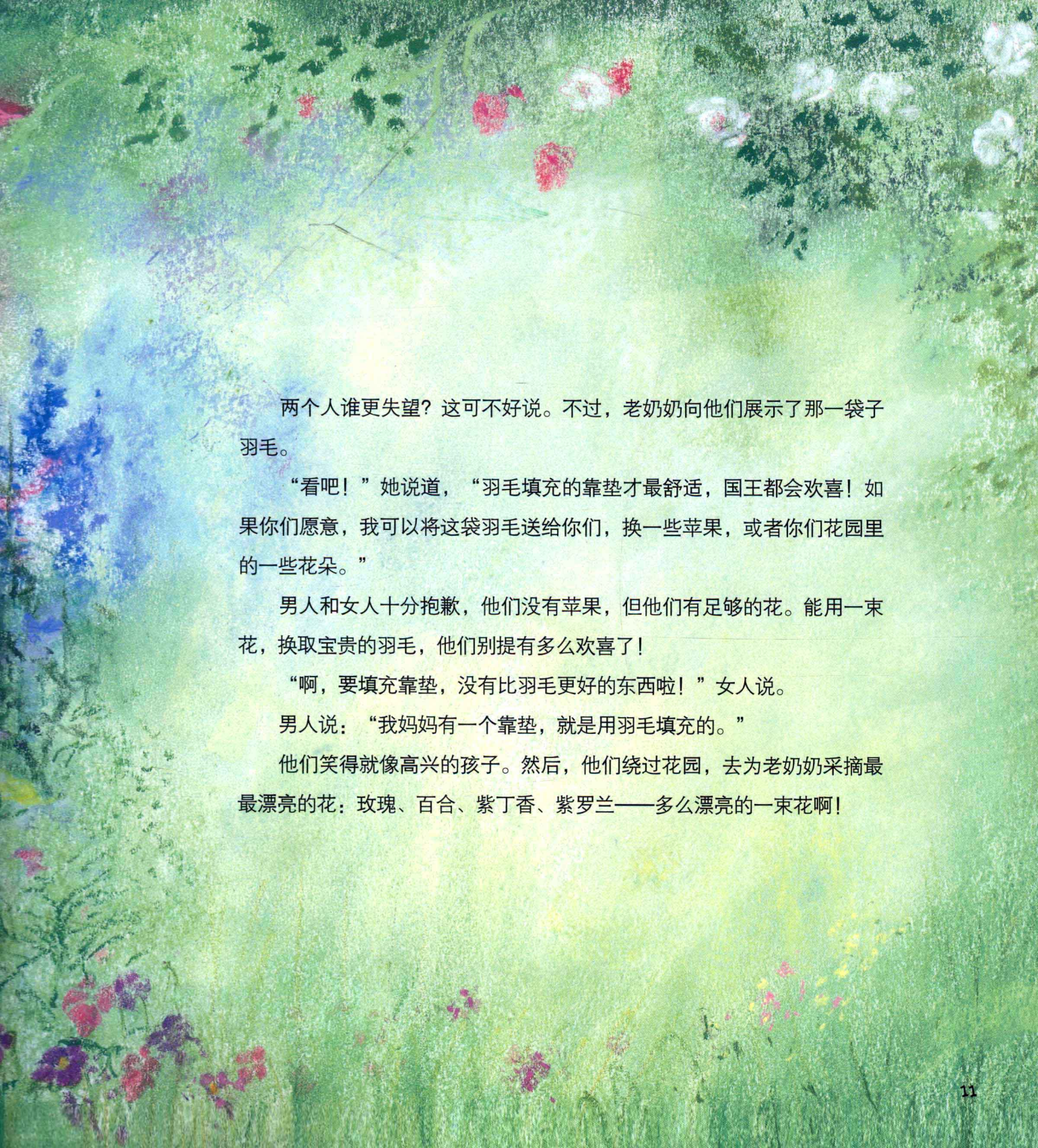
“哦，当然不会！”老奶奶回答。

“瞧，我说的吧！”男人说，“稻草好多了，又好又方便，谷仓里就有不少！”

“哦，不！用稻草来填充靠垫，我绝不可能这么做！”老奶奶说。







两个人谁更失望？这可不好说。不过，老奶奶向他们展示了那一袋子羽毛。

“看吧！”她说道，“羽毛填充的靠垫才最舒适，国王都会欢喜！如果你们愿意，我可以将这袋羽毛送给你们，换一些苹果，或者你们花园里的一些花朵。”

男人和女人十分抱歉，他们没有苹果，但他们有足够的花。能用一束花，换取宝贵的羽毛，他们别提有多么欢喜了！

“啊，要填充靠垫，没有比羽毛更好的东西啦！”女人说。

男人说：“我妈妈有一个靠垫，就是用羽毛填充的。”

他们笑得就像高兴的孩子。然后，他们绕过花园，去为老奶奶采摘最漂亮的花：玫瑰、百合、紫丁香、紫罗兰——多么漂亮的一束花啊！

“多划算的交换啊！”老奶奶说。在自己的帮助下结束了一场争吵，让她如此开心。将花儿小心地放进篮子，她笑容满溢。带着那男人和女人的美好祝福，她继续往前走。

刚走不远，她就看到一位英俊的年轻人迎面走来。他穿着他所拥有的最好的衣服，去见心爱的人。他本应该看起来更俊美，但他的脸却如此忧郁，仿佛在这个广阔的世界里，他一个朋友也没有。





“多好的天气啊，先生！”老奶奶说。

“可爱还是讨厌，美好还是可恶，好还是坏，我都不在乎。”年轻人说，“我给心上人定制了戒指，可是珠宝匠却没有做好，现在我只能空手去见她。”

“空手去也没关系，只要你的心不是空的。”老奶奶说，“不过，我们都只能年轻一次，所以我会给你一些东西，让你不至于空着手。即使我得不到苹果蛋糕也没关系。”

说着，她就从篮子里拿出花送给了年轻人。他的脸上立刻露出喜悦的光芒，眉头的愁容也消失了，在太阳所能照耀的地方，他是最最俊美、最最杰出的年轻人。

“交换才公平，不然像抢劫。”年轻人笑着说。他取下脖子上的金项链，放入老奶奶的篮子。然后他捧着那束花，迈着大步，欢快地走了。

老奶奶得到了一笔财富，乐不可支。

“有了这条金项链，我就可以买下整个苹果摊，还可以剩下一大笔。”她自言自语，更加神采奕奕地朝集市小跑而去。



